

**UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR**  
**FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES**  
**ESCUELA DE CIENCIAS SOCIALES**  
**“Licenciado Gerardo Iraheta Rosales”**



**ASOCIACIONES DE SALVADOREÑOS EN LOS ÁNGELES, CALIFORNIA,  
USA Y EL DESARROLLO EN SUS COMUNIDADES DE ORIGEN. ESTUDIO  
DE LAS RELACIONES TRANSNACIONALES EN SAN SEBASTIAN,  
SUCHITOTO Y TEJUTLA, E.S. (1992-2004)**

**PROTOCOLO DE INVESTIGACIÓN**

**Presentado por:**

**Marvin Ronael De León Villegas y  
Gonzalo Oliberio Rodríguez Montano**

**Asesor Docente:**

**Maestro Rafael Paz Narvárez**

**Ciudad Universitaria, San Salvador, El Salvador.**

## INDICE

INTRODUCCIÓN .....	3
I. PROBLEMA A INVESTIGAR .....	4
II.OBJETO TEÓRICO.....	7
III.OBJETIVOS .....	17
IV. ESTRATEGIA METODOLOGICA.....	18
V. TÉCNICAS DE RECOLECCIÓN DE DATOS.....	18
VI.RECURSOS .....	20
VII. REFERENCIAS.....	23
ANEXOS.....	24

## INTRODUCCIÓN

La migración constituye uno de los fenómenos sociales y económicos más relevantes y de actualidad para El Salvador, en primer lugar, por la dinámica de su configuración y en segunda instancia, por las profundas implicaciones que tiene para la estabilidad y la gobernabilidad de la sociedad salvadoreña.

La pobreza se ha reducido en la última década casi en un 40% según las cifras oficiales, y los especialistas tienen que explicar a la luz de complicadas teorías, el por qué de ese cambio. La economía nacional sólo ha podido hacer crecer en un 2% el PIB; el principal rubro de exportación (el café), ha ido dibujando una tendencia decreciente que tiene a los productores sumidos en una grave crisis, el capital extranjero se ha focalizado en desarrollar un sector económico volátil, las maquilas, la agricultura no ha encontrado un asidero en los últimos 15 años, etc.

Como explicar entonces, esta mejoría en el ingreso de las familias rurales. Para el equipo las remesas familiares explican los cambios que se producen en la vida de las personas, particularmente de aquellas que tienen al menos un familiar o amigo en los Estados Unidos o cualquier otro país industrializado.

La migración se ha convertido en la principal apuesta de la población para salir de la pobreza y en nuestro estudio nos proponemos investigar cuáles son las dinámicas que permiten el establecimiento de relaciones entre comunidades (USA-El Salvador), cuáles son sus características, que motor las empuja y como se convierten en factor de desarrollo para las comunidades de origen.

Este protocolo de investigación, nos ayuda en este esfuerzo, permitiéndonos clarificar inicialmente, nuestro objeto teórico, definiendo los objetivos del estudio, brindándonos guías sobre la secuencia metodológica que deberemos seguir, las herramientas que utilizaremos, cómo se establecerá la relación sujeto-sujeto y finalmente una estimación de los recursos humanos y materiales que utilizaremos para alcanzar nuestro propósito central.

## I. PROBLEMA A INVESTIGAR

El problema que el equipo se propone investigar es cómo las relaciones entre los salvadoreños en el exterior y sus comunidades de origen – transnacionalismo- inciden en el desarrollo local. Para dicho estudio se realizará una investigación que pretende identificar los principales mecanismos del desarrollo del fenómeno y los factores que lo facilitan o lo limitan.

La migración en El Salvador no constituye un tema novedoso en sí mismo, ni aislado de lo que acontece a nivel mundial. Las crisis económicas, sociales y políticas del país, se han convertido en insospechados dinamizadores de movimientos humanos que se han desplazado tanto interna como externamente.

Acontecimientos como el establecimiento de una economía basada en la agro-exportación de café, en el Siglo XIX, provocó que miles de familias indígenas y campesinas fueran expulsadas de sus tierras de buena calidad hacia tierras paupérrimas localizadas en el norte del país. En 1930, la migración laboral estacional intra-regional constituía un patrón común de los medios de vida de los campesinos salvadoreños.

El golpe de estado de 1931, el ascenso del militarismo en 1932 y que culminó con la represión del movimiento popular, el golpe de estado de 1979 la guerra civil (1980-1992), el paso del Huracán Mitch, los terremotos del 2001, entre otros, han sido puntos críticos en la historia nacional que han provocado un impacto en las migraciones.

En la actualidad, el fenómeno de la migración salvadoreña hacia el extranjero se calcula en alrededor de 2.5 millones de personas, de los cuales, un 94% se encuentra concentrado en los Estados Unidos (2,375,000 personas)<sup>1</sup>, en las ciudades de Los Ángeles, San Francisco, Washington DC, Nueva York, Houston, Chicago, Boston y otras concentraciones menores en el resto de Estados Unidos.

En términos generales, se considera que ninguno de los departamentos tiene menos del 13% de su población residiendo en el exterior. Según el Ministerio de Relaciones Exteriores, hay departamentos con un porcentaje relativamente

---

<sup>1</sup> Ministerio de Relaciones Exteriores, Coordinación Interinstitucional, Programa Salvadoreños en el exterior: Socios del desarrollo

alto de población residiendo en el exterior, tal es el caso de La Unión (33%), Cabañas (25.3%), Morazán (24.7%), San Miguel (19.85%) y Santa Ana (18%).<sup>2</sup>

La migración internacional y las remesas que generan, han transformado la economía salvadoreña y proporcionado las bases para lo que ahora llamamos estabilidad macroeconómica. Las remesas, que en su mayoría están destinadas a familias de menores ingresos, también han jugado un papel clave para contrarrestar los efectos sociales negativos del ajuste estructural, constituyendo así una especie de “programa de auto compensación social” desde la población emigrante, que supera los insuficientes programas sociales del gobierno.

La economía del país depende sustancialmente de las remesas familiares que los emigrantes envían y la cual ha evolucionado de US\$ 322 millones en 1990 a USD \$1750 millones en el año 2000, representando el 13% del Producto Interno Bruto. Ya para el 2003 –según el BanconCentral de Reserva– ascendieron a \$2,105 millones.

Pero los salvadoreños además del envío de remesas familiares han pasado a otra forma de asistencia: las remesas comunitarias. Este concepto incluye las actividades que las diferentes asociaciones de salvadoreños en el exterior, principalmente USA, realizan para recaudar fondos y realizar obras de diferente tipo en sus comunidades de origen,

Estas actividades han sido posibles gracias a la estabilidad lograda por la mayoría de compatriotas en USA, lo que les posibilita mantener relaciones con sus lugares de origen y de esta manera involucrarse en la solución de los problemas de esas comunidades. Esto es el sustento de lo que se denomina comunidad transnacional.

Pensar la migración en términos de la conformación de comunidades transnacionales, implica también pensar en un proceso social cuya reproducción en el tiempo y expansión en el espacio, se basa en la consolidación de redes sociales y comunitarias. Como señala Portes (1997), las comunidades transnacionales configuran un denso sistema de redes sociales que cruzan las fronteras políticas, y que son creadas por los migrantes en su búsqueda de reconocimiento social y avance económico. Estas redes dependen de vínculos y relaciones de parentesco, amistad, y sobretodo, de identidad comunitaria. Asimismo, estas redes se configuran con base en relaciones de confianza, reciprocidad y solidaridad que signan el carácter de las

---

<sup>2</sup> *Migraciones, medio ambiente y pobreza rural en El Salvador. Documento de trabajo del Programa Salvadoreño de Investigación sobre Desarrollo y Medio Ambiente, 2002*

relaciones al interior de las comunidades (Enríquez, 2000 en Canales y Zloliniski).

En Los Ángeles, California, diversas instituciones civiles, entre ellas El Rescate, trabajan por fortalecer esta conformación natural de redes sociales entre las comunidades transnacionales. El Rescate ha desarrollado programas de asistencia legal y humanitaria a los centroamericanos, especialmente salvadoreños en esa ciudad. COMUNIDADES por su parte es una organización que aglutina 25 Asociaciones Locales organizadas en Los Ángeles, California, a partir de su lugar de origen.

En El Salvador, FUCAD (Fundación Centroamericana para el Desarrollo) impulsa un proyecto orientado a facilitar el fortalecimiento de las comunidades origen y el fortalecimiento de lazos con las Asociaciones en Los Angeles, California.

El trabajo de campo se realizará en tres comunidades en El Salvador que reciben fondos de Asociaciones en Los Ángeles, USA.

Las comunidades seleccionadas son:

Tejutla, municipio del departamento de Chalatenango. El municipio de TEJUTLA ubicado a 64 kilómetros de San Salvador, en el departamento de Chalatenango, posee una extensión territorial de 107.00 Km<sup>2</sup> y cuenta con 12,913 habitantes, de los cuales 89% es población rural y el 11% población urbana.<sup>3</sup>

Suchitoto, ubicado a 44 kilómetros de San Salvador, en el departamento de Cuscatlán, posee una extensión territorial de 329.00 Km<sup>2</sup> y cuenta con 13,850 habitantes, de los cuales 67% es población rural y el 33% población urbana

San Sebastián: ubicado en el departamento de San Vicente, a 80 kilómetros de San Salvador. Posee una extensión territorial de 115.00 Km<sup>2</sup> y cuenta con 7,328 habitantes, de los cuales 80% es población rural y el 20% población urbana.

Además se realizara una visita a Los Ángeles, California para entrevistarse con los líderes de las Asociaciones y dirigentes de la comunidad salvadoreña organizada.

---

<sup>3</sup> <http://www.fisd.l.gob.sv/>

## II. OBJETO TEÓRICO

El uso del concepto de transnacionalismo ha estado comúnmente asociado a las compañías internacionales y el capital. Así hemos tenido la oportunidad de enterarnos de las disputas entre los Estados nacionales y las transnacionales. Sin embargo este no ha sido el único ámbito de aplicación del concepto, por que ahora se escucha hablar de del terrorismo transnacional, el crimen, diásporas y las organizaciones religiosas transnacionales.

El concepto transnacionalismo aparece más recientemente asociado con el fenómeno de la migración y se encuentra en una literatura en crecimiento que ha enfrentado considerables críticas.

Portes, Guarnizo y Landolt definen transnacionalismo como “ocupaciones y actividades que requieren contacto social regular y sostenible en el tiempo a través de fronteras nacionales para su implementación”.

Guarnizo y Smith delimitan dos tipos de transnacionalismo: de arriba y de abajo.

Los gobiernos y las corporaciones están involucradas en el primer caso, mientras que los migrantes y los dueños de pequeños negocios podrían ejemplificar los segundos.

En la concepción del transnacionalismo desde abajo se encuentra la idea de que se trata de una expresión de una expresión de resistencia popular subversiva “desde abajo”. El “híbrido cultural”, múltiples identidades, cruce de fronteras por “otros” marginales y las prácticas de negocio transnacional por empresarios migrantes describen estos esfuerzos concientes y exitosos de gente ordinaria que escapan a la dominación de arriba, del capital y el estado.

Algunos autores celebran el carácter libertario de las practicas transnacionales que frecuentemente representan el transnacionalismo vinculado en una dialéctica de oposición y resistencia a la lógica hegemónica del capital multinacional. Dado la disminuida influencia política de los movimientos de la clase trabajadora en enfrentar la reorganización global del capitalismo, toda clase de actores sociales en la etapa transnacional están ahora siendo considerados con posibilidades de oposición, a pesar de que sus prácticas no sean una resistencia conciente ni sean el resultado de una política inexacta o incorrecta.

Portes considera que se necesita de mayor precisión en el concepto, dado que su aplicación está siendo utilizada para analizar una amplia multiplicidad de actores, actividades y relaciones.

El (Portes) propone un análisis diferencial entre actores internacionales (estados y otras instituciones con una clara base nacional, pero que podrían tener actividades en otros países), actores multinacionales (instituciones cuyos propósitos e intereses trascienden las fronteras del estado nacional, como la Iglesia católica o las Naciones Unidas) y los actores transnacionales.

En este último grupo, el autor sugiere que transnacional se refiere a actividades que han sido iniciadas o sostenidas por actores no institucionales. Son grupos organizados o redes de personas que actúan entre fronteras. En este sentido, las actividades transnacionales de los migrantes son, aunque no las únicas, posibles manifestaciones.

La migración está basada sobre algunas premisas que ayudan a explicar la relación entre lo global y lo local. Primero, las personas que dejaron sus hogares (pueblos, ciudades), no necesariamente rompen sus vínculos con estos territorios. Esta es precisamente el sentido que el concepto de transnacionalismo es aplicado al proceso de migración emergente.

Segundo, la migración internacional no toma lugar en el vacío. Está unido a las relaciones y así es importante hablar de redes sociales que se expanden por múltiples territorios.

Estas redes son una parte integral de las más íntimas relaciones de individuos iniciando con los de sus casas y la familia donde los migrantes toman ventaja de sus contactos con hermanos, tías, primos y otros viviendo en diferentes territorios con el propósito de obtener información acerca de la migración, apoyo financiero para el viaje y apoyo en para la inserción en el nuevo lugar.

El destino de los migrantes no es aleatorio, sino más bien está basado en las relaciones con estas familias y comunidades. Personas de un lugar particular emigran a ciudades específicas fuera de su país de hogar y participan en el mercado laboral basados en las relaciones con familiares y amigos.

Un ejemplo es el caso de personas originarias de Ozatlán, Usulután, buscan oportunidades en Houston, Texas, mientras residentes de Santa Elena, una municipalidad muy cercana a Ozatlán, emigran hacia los Ángeles (Andrade-Eekhoff, 2001).

En tercer lugar, las relaciones transnacionales no están limitadas al envío ocasional de remesas o viajes a casa, los cuales no constituyen un fenómeno nuevo. Más bien la anchura y profundidad de esas relaciones, como también su frecuencia es facilitada con la transformación de la comunicación global y los viajes son aspectos claves que deben ser examinados.



Guarnizo (2000) considera que hay dos importantes puntos categóricos de diferenciación: prácticas transnacionales centrales y prácticas secundarias (expandidas).

Las primeras se refieren a las actividades que forman parte integral de la vida habitual de los individuos, son realizadas de manera regular y siguen un patrón y consiguientemente son relativamente predictibles. Las prácticas secundarias o expandidas, son esas que pasan sólo ocasionalmente como una respuesta a desastres naturales o crisis políticas.

Itzigsohn et al. (1999) usa una dicotomía similar basado en prácticas transnacionales amplias y estrechas.

Las prácticas amplias no están bien institucionalizadas y únicamente requieren de una participación o movimiento esporádico, mientras que las estrechas están altamente institucionalizadas e involucran constantes y regulares viajes.

Levitt (2001a) incorpora consideraciones adicionales más allá de la intensidad o frecuencia de las relaciones, sino también su campo (scope). Ella distingue entre prácticas inclusivas (completas/integradas) y selectivas.

Las actividades inclusivas involucran amplios campos sociales de intercambios que no solamente son económicos, sino también sociales y políticos en naturaleza, también llamado remesas económicas, sociales y políticas. Las selectivas están limitadas al involucramiento en actividades más restringidas, como el envío de remesas.

Pero esas remesas no llegan del centro a la periferia por una sola vía. Para ilustrar este punto es útil considerar los varios tipos de flujos que son intercambiados transnacionalmente. Claramente, el más visible e investigado tema es el de las remesas económicas. Los flujos que son cambiados están relacionados a los movimientos laborales de un espacio a otro, quienes están enviando a casa bienes y capital. Esos migra-dólares, como han sido llamados por algunos analistas, son claramente una parte importante del intercambio transnacional que se realiza. Pero las remesas familiares son sólo un tipo de intercambio económico que tienen lugar en el transnacionalismo. El surgimiento de empresas transnacionales también ha demostrado que las nuevas actividades económicas vinculadas al trabajo migrante internacional son una importante expresión de esa clase de intercambios (Portes, Guarnizo y Séller, 2002; Landolt, 2001; Landolt, Autler y Baires, 1999).

Estos nichos económicos incluyen encomenderos, quienes van y vienen entre la población migrante y sus comunidades en los países de origen, llevando

cartas, dinero, bienes y noticias que son intercambiadas en uno y otro lado del sistema.

Los empresarios en el país anfitrión están usando sus conocimientos y contactos para establecer negocios viables que aprovechan las oportunidades económicas en varios lugares. Al mismo tiempo, los empresarios de países de origen, han estado usando sus contactos transnacionales para tomar ventaja de la importación de bienes vía migrantes, o exportar productos para el mercado nostálgico (Lungo y Andrade-Eekhoff, 1999; Andrade-Eekhoff, 1999).

El impacto del intercambio socio-cultural no es sólo se da en los migrantes. Este tipo de flujos son mucho menos tangibles e incluyen la reproducción de identidades sociales y culturales en diversos espacios. Por ejemplo, investigadores han encontrado que ciertas decisiones cotidianas en el hogar son hechas desde lejos (Levit, 2001 b). Así, hijas en San Salvador tienen que consultar con sus madres en Los Ángeles respecto al carpintero a contratar para reparar la alacena.

La fiesta rosa de una quinceañera, es financiada y planificada en detalle en los EEUU pero celebrada en Chalatenango, mezcla de expresiones sociales y culturales de ambas ciudades.

De la misma manera, las celebraciones del santo patrón son llevadas a cabo simultáneamente en Los Ángeles y San Juan Tepezontes.

La Iglesia Católica de San Salvador envía una réplica del monumento del Salvador del Mundo a Los Ángeles las festividades del santo patrono en agosto realizadas en California.

Los intercambios políticos son también múltiples y variados. Los más evidentes tienen que ver con el estatus legal de los migrantes y los miembros de su familia. Uno de los principales servicios ofrecidos por los consulados de Centroamérica en los EEUU tiene que ver con el registro de niños nacidos en USA con el propósito de garantizar su inclusión como ciudadanos en la tierra de sus padres. Al mismo tiempo, algunos inmigrantes obtienen la ciudadanía U.S con el propósito de regresar a vivir permanentemente en sus países de origen y no tienen que preocuparse de viajar al menos una vez al año para mantener su estatus legal de residente permanente.

Pero el intercambio político va más allá de asuntos legales. Incluido en este tipo de flujo transnacional es un estilo de organizar y comprender los derechos y la ciudadanía basado en el país de origen y el país receptor.

## A. El Desarrollo Local.

El desarrollo en El Salvador<sup>4</sup> se manifiesta territorialmente en forma desequilibrada, por la concentración de la actividad económica y los servicios sociales, la migración de la población, y las oportunidades de progreso económico en el Área Metropolitana de San Salvador (AMSS) y también en las principales ciudades. Esto acentúa los niveles de exclusión y pobreza en el resto del país, generando a su vez desarraigos culturales locales. Estos desequilibrios tienen su origen en la forma como se ha desarrollado históricamente la inversión pública y privada en el área urbana y rural; así como entre las ciudades y los pueblos.

Esta forma del desarrollo espacial, sustentado en una dinámica concentradora de los asentamientos humanos y de la actividad económica, el uso actual del territorio, y el centralismo en la toma de decisiones y en la administración, vuelven poco eficiente en el largo plazo la actual forma de desarrollo nacional. En diferentes estudios realizados en nuestro país se considera desequilibrado el desarrollo territorial actual. Ello implica la necesidad de crear una economía que potencie toda forma de actividad productiva, independientemente de su dimensión y ubicación geográfica, donde los municipios y las diferentes zonas y regiones del país se integren en un esfuerzo común.

En consecuencia, para avanzar en la tarea del desarrollo nacional, se requiere de acciones orientadas a superar los siguientes obstáculos que limitan el desarrollo local en nuestro país:

El desarrollo local supone la relación de dos elementos : una particular visión del desarrollo y una localidad o concepción del territorio como factor de desarrollo. Territorio no es mero espacio físico, sino una unidad de desarrollo que posibilita articular factores económicos, sociales, históricos y ambientales y los conecta con otras dimensiones territoriales más amplias<sup>5</sup>.

La noción de territorio asociado al desarrollo ha adquirido concepciones diversas, algunas tienen como base la formación natural como la cuenca, otras la búsqueda de integraciones productivas, pero la visión más generalizada es la de territorio como unidades administrativas del Estado: municipios, departamentos y regiones.

Otro elemento es la descentralización: Es un proceso ordenado y progresivo de transferencia de competencias, responsabilidades, poder de decisión y

---

<sup>4</sup> Estrategia Nacional de Desarrollo Local

<sup>5</sup> *Evolución histórica del desarrollo local*. René Iván Morales, Octubre 2000, documento del diplomado en Desarrollo Local de Funde

recursos desde el gobierno central a las entidades estatales subnacionales, así como la apertura de éstas a la participación activa de la sociedad civil

La participación ciudadana es la intervención de la gente en los procesos económicos, sociales, culturales y políticos que afectan su vida. Acceso constante a las decisiones y el poder.

El desarrollo humano implica que todos los hombres y las mujeres, en cualquier parte del territorio de un país cuentan con igualdad de oportunidades y con las condiciones suficientes para acceder a ellas. Esto coloca la superación de los desequilibrios territoriales como una tarea necesaria en la construcción del desarrollo humano

## **B. Concepto de desarrollo local**

Se entiende por desarrollo local: *“Un proceso participativo que genera y fortalece las capacidades y amplía las oportunidades socio-económicas en espacios determinados dentro del territorio nacional, para mejorar la calidad de vida de las presentes y futuras generaciones. Implica una dinámica de concertación entre agentes que interactúan dentro de los límites de un territorio determinado, con el propósito de asegurar la gobernabilidad local. Requiere de una articulación de políticas y programas de desarrollo a nivel nacional, regional y municipal; así como la conservación del patrimonio cultural y ecológico”*.<sup>6</sup>

Esta definición del desarrollo local se basa en los siguientes nueve elementos utilizados como referencia para la construcción del concepto:

1. El equilibrio en el territorio. Un desarrollo territorial equilibrado es aquel en que las distintas localidades, regiones y zonas del país contribuyen a partir de sus potencialidades al esfuerzo común de la nación, en armonía con las capacidades regenerativas del medio ambiente. El desarrollo de la nación es el desarrollo equilibrado de todas sus partes.
2. El desarrollo y uso de la diversidad social y ecológica. El desarrollo local reconoce la riqueza en la diversidad de los aspectos culturales y sociales de los pueblos, entendida como el respeto y aprovechamiento de las potencialidades y cualidades de los diferentes grupos sociales locales, así como de la biodiversidad y complejidad del contexto ambiental y estructura de cuencas hidrográficas en el cual se desenvuelve la actividad humana.
3. El desarrollo humano sostenible. Este elemento incluye lo económico, lo social y lo ambiental, tanto a nivel nacional como municipal. El desarrollo sostenible es aquel que no compromete el desarrollo de las futuras generaciones, y está orientado al mejoramiento de la calidad de vida de toda la población. La sostenibilidad también implica que todos los individuos, en

---

<sup>6</sup> Comisión Nacional de Desarrollo Local

función de sus realidades, se incorporen en actividades productivas que les permita superar el estado de pobreza.

4. Globalización y localización. Una estrategia de desarrollo nacional orientada a la integración en un mundo más globalizado, requiere como complemento una Estrategia Nacional de Desarrollo Local que asegure la inclusión de toda la población a los beneficios de ésta. Este proceso de globalización se equilibra con el proceso de localización; es decir con la identificación de la población con lo específico de su localidad y fortalecida a través de un proceso de descentralización.

5. El desarrollo local, pertenencia e inclusión social. El desarrollo local reconoce el sentido de pertenencia y arraigo a una localidad como elemento integrador y regulador de la sociedad. La identificación con una localidad y una comunidad se convierte en un elemento poderoso de inclusión social, de seguridad ciudadana y de desarrollo.

6. El desarrollo de la capacidad de concertación. Desarrollo local es la capacidad de concertar entre distintos grupos sociales que hagan sostenible en el largo plazo los procesos socio-económicos. De ahí que el desarrollo local requiera del establecimiento de acuerdos para trabajar en función del interés común de los habitantes de las localidades. Por esta razón, el desarrollo local contribuye a sentar las bases de la gobernabilidad local.

7. Desarrollo de capacidades locales. Desarrollo local es la generación y fortalecimiento de capacidades afincadas en lo local, que hagan autónomo y sostenible el desarrollo en el largo plazo. Dentro de este marco el desarrollo de capacidades de las municipalidades es primordial.

8. Fortalecimiento de la participación e incidencia de lo local. El desarrollo local es el fortalecimiento de la participación ciudadana a nivel local y el aumento de la incidencia de los intereses locales en los órganos nacionales de gobierno. Esto incluye el desarrollo de una nueva cultura cívica, donde la participación no sólo se vea como exigir derechos, sino también como compartir responsabilidades con los habitantes del municipio. Al potenciar la participación ciudadana, se busca establecer una forma adecuada de relación entre las autoridades municipales y la población, que le permita a esta última incidir en la gestión municipal. En este marco, el desarrollo de la capacidad administrativa de las municipalidades juega un rol primordial.

9. Desarrollo local es territorial. Como parte del desarrollo local es indispensable un desarrollo territorial que reconozca al municipio como unidad básica del Estado. Por esta razón no puede haber desarrollo local sin un desarrollo municipal. En esto es importante destacar dos elementos: a) el municipio como conjunto de ciudadanos, que comparten un territorio; y b) la municipalidad como aparato político administrativo de gobierno. En el proceso de descentralización habrá que redefinir sus competencias, reorganizarlo y fortalecerlo en su capacidad de gestión y ejecución, así como también se deberá fomentar la cooperación y asociativismo entre municipios.

### **C. Migración y pobreza.**

La migración es considerada por algunos autores una ciencia y no solamente un fenómeno sociológico, cultural, económico o demográfico. Si bien es cierto que como hecho social se remonta hasta los mismos orígenes del hombre, motivada por la búsqueda de satisfacer las necesidades básicas de existencia: alimento, agua, vestido o vivienda cuando en una región las condiciones no eran favorables.

Con el desarrollo de los sistemas económicos aparecen las migraciones vinculadas con aspectos sociales: guerras, hambrunas, epidemias, persecución por razones étnicas, políticas o religiosas. De más reciente data con el fin de la guerra fría y el advenimiento de un sistema económico dominante, el Capitalismo, las diferencias entre países desarrollados y países pobres se han ido ampliando de tal suerte que para considerar algún parámetro organizaciones como el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) identifica a los países en tres categorías de desarrollo: alto, medio y bajo.

El Salvador actualmente se ubica entre los puestos más bajos de los países de desarrollo medio en la posición 115. Para el PNUD “el desarrollo implica la ampliación de las oportunidades y libertades de las personas con respecto a la salud, la nutrición, el acceso al conocimiento, el acceso a servicios básicos como el agua potable, la electricidad y las comunicaciones, y el disfrute de libertades civiles, sociales y culturales, que lleven a una vida plena”.<sup>7</sup>

Más concretamente la pobreza se mide a partir del nivel de ingresos. Así el mismo PNUD establece dos líneas de pobreza: pobreza absoluta o extrema y pobreza relativa. La primera hace referencia a las personas u hogares incapaces de adquirir la Canasta Básica de Alimentos (CBA), la pobreza relativa hace referencia a personas u hogares que cubren la CBA pero carecen de ingresos suficientes para cubrir la Canasta Básica Ampliada (CA) que incluye vivienda, salud, educación, vestuario, etc. En El Salvador en 2002 el 43% de la población vivía en pobreza de estos un 20% en pobreza absoluta. Los porcentajes al desagregarlos por zonas muestran claramente la asimetría del desarrollo nacional en la zona rural la pobreza alcanza hasta un 58% con un 30% de estos en pobreza absoluta.

---

<sup>7</sup> Informe sobre Desarrollo Humano. El Salvador 2003. DESAFIOS Y OPCIONES EN TIEMPOS DE GLOBALIZACIÓN. PAG.37

Como ya hemos mencionado la única alternativa que esas personas tienen para salir del problema de pobreza es la migración sea interna o internacional. Prevalciendo la segunda especialmente la dirigida hacia los USA. En 2002 el 31% de los hogares pobres recibieron remesas. Mientras existan altos porcentajes de pobreza y no se resuelva el problema del crecimiento económico que permita generar empleo local la migración internacional continuara siendo la forma privilegiada que los salvadoreños busquen para superar su pobreza.

#### **D. Transnacionalismo y la construcción de Capital Social.**

El crecimiento de relaciones sociales y la construcción de redes comunitarias tanto en las comunidades de origen así como en Los Angeles constituye un factor importante que explica en parte la creciente influencia de estos actores emergentes del desarrollo.

La teoría del desarrollo local especifica que para lograrlo es necesario contar con capital financiero, natural, humano, físico, y social. El así llamado "Pentagono de Capitales".<sup>8</sup>

Lo nuevo que este concepto introduce en la búsqueda de un cuerpo teórico que apunte la búsqueda de alternativas para el desarrollo es la validez tanto en el plano teórico como operacional para explicar la sinergia que surge entre los diferentes actores comprometidos en superar el simple crecimiento económico y alcanzar el desarrollo social.

Para el caso en estudio las redes construidas de salvadoreños en diferentes ciudades y condados de la ciudad de Los Angeles ha permitido pasar del plano individual (sobrevivencia en una cultura hostil, envío de remesas a su grupo familiar) hasta el comunitario (envío de fondos para el desarrollo de proyectos sociales).

Por su parte en las comunidades de origen diversas instituciones (municipalidad, FISDL) y formas de organización local (ADESCO, Comites pro fiestas patronales, Clubes deportivos, etc.) se organizan para ejecutar los proyectos generando de tal suerte un entramado social de nuevo tipo.

Junto a este surgimiento de relaciones se articulan organizaciones sociales como El Rescate, FUCAD, que brindan apoyo técnico y administrativo para consolidar estas relaciones. Esta dinámica ha interesado a centros académicos y de investigación (FUNDE, UCA, FLACSO, PRISMA, FUSADES en el país y

---

<sup>8</sup> Miranda Abaunza, Byron. Capital Social Institucionalidad y territorios: El Caso Centroamericano

las Universidades de California UCLA, USC, UCD, UCSD, etc) completando de esta manera un heterogéneo, pero al mismo tiempo complementario, abanico de instituciones interesadas en lo multifacético de este tema.



### **III.OBJETIVOS**

#### **A. GENERAL:**

Realizar una investigación cualitativa que identifique el nivel y tipo de relaciones que se han alcanzado entre tres comunidades de salvadoreños organizados en Los Ángeles, y su vinculación con el desarrollo en sus comunidades de origen en El Salvador.

#### **B. ESPECÍFICOS:**

1. Estudiar la constitución organizativa de las Comunidades en Los Ángeles California, su dinámica, experiencia y protagonismo en apoyar a sus comunidades de origen.
2. Caracterizar la relación entre Comunidades transnacionales en Los Ángeles y las comunidades de origen en El Salvador.
3. Caracterizar la relación entre Comunidades transnacionales en Los Ángeles y Gobiernos Locales en El Salvador.

#### **IV. ESTRATEGIA METODOLOGICA**

Para llevar a cabo esta investigación, se seguirá la siguiente estrategia metodológica:

El equipo ha decidido implementar este trabajo de tesis utilizando el método inductivo hipotético, es decir se trata de un estudio de corte cualitativo que busca producir datos descriptivos sobre las Comunidades Transnacionales salvadoreñas en Los Ángeles, Estados Unidos y su influencia en el Desarrollo Local en sus comunidades de origen en el periodo 2000-2004. Para ello el primer pasó será establecer relaciones con organizaciones que ya poseen contacto con las comunidades transnacionales tanto en Los Ángeles como en El Salvador. Inicialmente se ha identificado a la Fundación Centroamericana para el Desarrollo FUCAD, como la organización en El Salvador y la organización COMUNIDADES que juega un rol de enlace con las organizaciones en EEUU.

Se hará una revisión de la literatura existente sobre el tema, con el propósito de organizar un mapa teórico que pueda orientar los resultados de la investigación de campo sobre las comunidades transnacionales.

Se realizará una fase de campo donde se recolectará la información pertinente del estudio tanto en Los Ángeles, California, como en las comunidades de El Salvador (Tejutla, Suchitoto y San Sebastián).

Se analizará la información recolectada la que luego de sistematizada y analizada generarán las conclusiones. Para esta fase será de gran utilidad el mapa teórico de que dispongamos.

Se presentará un informe inicial al asesor de tesis para la revisión.

Un informe final será elaborado para ser sometido a defensa.

#### **V. TÉCNICAS DE RECOLECCIÓN DE DATOS.**

Uno de las principales decisiones que los investigadores deben tomar cuando se realiza una investigación cualitativa, es la selección de las técnicas más adecuadas para la recolección de la información de campo con base en los objetivos que se han planteado en el trabajo. En este estudio se ha decidido utilizar como técnica principal la entrevista enfocada

##### **A. Descripción del uso de las técnicas.**

La entrevista enfocada tiene como característica que se desarrolla alrededor de un núcleo o foco de interés y está dirigida a personas concretas que han tomado parte del trabajo y experiencia de las Asociaciones de salvadoreños y salvadoreñas, tanto en Los Ángeles, como en El Salvador. Esta técnica

también será utilizada para captar las percepciones y opiniones de los líderes de las organizaciones de segundo nivel que apoyan el trabajo de las Asociaciones en Los Ángeles.

## **B. Pasos para el desarrollo de las entrevistas enfocadas.**

Para realizar el proceso de entrevista enfocada se proponen los siguientes pasos

- B.1. Proceso de interacción: se buscará establecer un clima de empatía con el/la entrevistado/a para persuadirle sobre la importancia de la conversación, de que se trata de una entrevista anónima y de cuáles son los objetivos de dicha actividad.
- B.2. Averiguación: a través de una serie de preguntas (ver anexo 1 ) se identificará la experiencia del entrevistado/a, la definición de la situación, el significado de las actividades que desarrollan a favor de sus comunidades de origen.
- B.3. Proceso de registro: siempre que la persona entrevistada acepte, se utilizará una grabadora, lo que permitirá reproducir posteriormente la entrevista para su análisis. En aquellos casos que no se pueda obtener una grabación directa, se optará por hacer anotaciones de los comentarios, opiniones y percepciones del entrevistado/a.

## **C. Fase de análisis de la información**

Para el análisis de la información se utilizará el software Ethnograph 5.0, instrumento tecnológico que permitirá al equipo de investigación la creación de un código para organizar las viñetas, obtener las descripciones y narraciones que den soporte al informe final, una vez las entrevistas hayan sido transcritas.

Para esta fase, el primer paso será la creación del proyecto en el sistema de archivo del Ethnograph v5.0, posteriormente se procederá a colocar nombres a cada uno de las entrevistas que hayan sido transcritas y se crearán los archivos de codificación. Una vez finalizada esta fase, se analizará el material y se iniciará la codificación, buscando sentido en fragmentos, frases o palabras,

según la pertinencia de la información encontrada. Finalmente, se generarán las salidas del sistema para continuar el análisis y la redacción del documento final.

#### **D. La validez.**

Como toda investigación de corte cualitativo, la validez de la presente investigación, será sostenida a través de la técnica de triangulación, es decir, se accederá a “una variedad de datos, de investigadores, de perspectivas (teorías) y de métodos, contrastando unos con otros para confirmar datos e interpretaciones.

Para ello, el equipo ha elaborado un cuerpo teórico con el propósito de documentar y posteriormente iluminar los resultados que se obtengan.

### **VI. RECURSOS**

#### **A. Recursos humanos**

##### *A.1 Equipo investigador*

El equipo esta conformado por dos estudiantes de la Maestría, quienes estarán encargados de las diferentes etapas del proceso de investigación: Investigación documental, trabajo de campo, análisis y sistematización de datos, redacción y elaboración del informe final

##### *A.2. Las Asociaciones*

En mayo de 2003 se realizó el primer contacto con dirigentes de El Rescate, organización humanitaria con sede en Los Ángeles, California. La entrevista fue con el Director Ejecutivo, Director de Desarrollo y Coordinador de las Asociaciones de Salvadoreños en Los Ángeles. Todos manifestaron su voluntad de colaborar con la investigación.

##### *A.3. Comunidades*

Las comunidades en las cuales se desarrollará la investigación serán: Tejutla, en el departamento de Chalatenango, Suchitoto en Cuscatlán y San Sebastian, en el departamento de San Vicente.

#### A.4. ASESOR

La coordinación de la Maestría asignará a un encargado(a) para el proceso de graduación quien estará modulando y retroalimentando el proceso.

#### B. RECURSOS FINANCIEROS

La investigación será financiada con fondos propios del equipo investigador. No obstante se harán gestiones para buscar fondos especialmente para el trabajo de campo en Los Ángeles, California USA y las visitas a las comunidades de origen.

**CUADRO 1**  
PRESUPUESTO DE LA INVESTIGACIÓN

<b>Tipo de recurso</b>	<b>cantida d</b>	<b>Precio unitario</b>	<b>Total</b>
<b>1. Humanos</b>			
Investigadores	2	-	-
<b>2. Materiales</b>			
Resma de papel bond	6	2.28	\$ 13.68
Lapiceros	30	0.34	10.20
Lápices	30	0.11	3.30
Caja de folders tamaño carta	1	7.00	7.00
Caja de fasteners	1	1.30	1.30
Grabadora	3	34.28	102.84
Caja de cassettes 90	1	8.00	8.00
Horas de Internet	100	1.14	114.00
Minutos de celular	800	0.11	88.00
Fotocopias	1,000	0.02	20.00
Caja de diskettes 3.5"	2	3.90	7.80
Tinta para impresora Epson Stylus C40SX			
Blanco y negro	4	20.00	80.00
Color	2	24.63	49.26
<b>Libros y materiales de consulta</b>	-	-	200.00
<b>Viajes y viáticos</b>			
Combustible y pasajes interurbanos	4 meses	100.00	400.00
Viáticos en la comunidad*día	10	5.00	50.00
Boleto a Los Angeles, California USA	1	600.00	600.00

Viáticos en Los Angeles*día	5	50.00	250
<b>Subtotal</b>			<b>\$ 2,005.38</b>

**CUADRO 2  
APORTE DE CONTRAPARTIDA DEL EQUIPO INVESTIGADOR**

Equipo	Cantidad	Costo estimado
Computadora	1	\$ 800
Impresor	1	\$ 60
Vehiculo 4WD	1	\$ 8,000
Telefonos moviles	3	\$ 90
<b>Subtotal</b>		<b>\$ 8,950</b>

**CUADRO 3  
PRESUPUESTO TOTAL**

Materiales viajes y viáticos	\$2, 005.38
Contrapartida	\$8,950.00
<b>Total</b>	<b>\$10,955.38</b>

## VII. REFERENCIAS

Revista ECA. *El potencial de la comunidad salvadoreña de “allá” para despolarizar la política de la de “acá”*. Editorial del número monográfico 648, Octubre del 2002. Año LVII. UCA Editores, El Salvador, 2002.

Lungo, Mario y Kande Susan. *Migración internacional, transnacionalismo y cambios socioculturales en Nueva Concepción*, pp 911-930. Revista ECA, No 648, Octubre del 2002

Kandel, Susan. *Migraciones, medio ambiente y pobreza rural en El Salvador*. Documento de trabajo del Programa Salvadoreño de Investigación sobre Desarrollo y Medio Ambiente, 2002

Canales, Alejandro y Zlolniski Christian. *Ponencia presentada en el Simposio sobre Migración Internacional en las Américas*. San José, Costa Rica, 4 al 6 de Septiembre de 2000.

García, Juan José. *Remesas Familiares y Relaciones Sociales Locales: El Caso de San Isidro*”, Aportes No 1, FLACSO-Programa El Salvador.

Smith, Peter Michael y Guarnizo, Luís Eduardo, *Transnationalism From Below*. Comparative Urban and Community Research, Vol 6, Transaction Publishers: New Brunswick an London, 1998.

Morales, René Iván. *Evolución Histórica del Desarrollo Local*. Documento del Diplomado en Desarrollo Local de FUNDE, Octubre 2000.

PNUD Informe sobre Desarrollo Humano. El Salvador 2003. DESAFIOS Y OPCIONES EN TIEMPOS DE GLOBALIZACION.

# **ANEXOS**



## **Anexo 1**

### **Guía de la Entrevista Enfocada con miembros de las Asociaciones de Salvadoreños y Salvadoreñas en Los Ángeles.**

1. ¿Cómo están organizados en la Asociación?
2. ¿Cuál es su situación legal?
3. ¿Qué tipo de relaciones mantienen con los Concejos Municipales de sus lugares de origen?
4. ¿Que tipo de proyectos apoyan en sus comunidades en El Salvador ¿
5. ¿Qué tipo de coordinación realizan y con cuales actores sociales?
6. ¿Cuáles son los retos que se han propuesto como Asociación?

